

INSONNIA

[Il verbo ἀγρυπνέω](#)

[Esempi](#)

[Il sostantivo ἀγρυπνία](#)

[Esempi](#)

[ESPANSIONE SEMANTICA](#)

[Italiano](#)

[Greco](#)

[Latino](#)

[Ebraico](#)

[INVITO ALLA PRASSI](#)

[STRUMENTI ONLINE](#)

1. ἀγρυπνέω-agrypnéō, v.

mantenersì, tenersi svegli (keep oneself awake, fig. be on the alert) Mc 13,33: *vegliare, vigilare* (Keep watch (over), guard, care for) Ef 6,18; Eb 13,17. [Cf. ὕπνος.] *Il verbo ricorre in 15 versetti, in 9 forme distinte*: 2Sam 12,21; 1Esd 8,58; Esd 8,29; Sal 101,8; 126,1; Prov 8,34; Ct 5,2; Gb 21,32; Sap 6,15; Sir 33,16; Dn 9,14; Mc 13,33; Lc 21,36; Ef 6,18; Eb 13,17 ("Obbedite ai vostri capi e state loro sottomessi, perché essi vegliano su di voi (αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν) e devono renderne conto, affinché lo facciano con gioia e non lamentandosi. Ciò non sarebbe di vantaggio per voi")

Esempi

Esdra 8,29

Vegliate e custoditeli (LXX: ἀγρυπνεῖτε καὶ φυλάσσετε - VUL: **Vigilate et custodite**) [i vasi sacri, l'oro e l'argento] finché non li consegnate al capo dei sacerdoti e dei leviti e ai principali uomini delle famiglie d'Israele, a Gerusalemme, nei locali della casa del nostro Dio (**1Esdra 8,59**). NOTA: *testo considerato apocrifo e per questo assente da molte edizioni della Bibbia. Leggi qui di seguito* **Esd 8,29: Abbiatene cura e custoditeli** (LXX: ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε = BHS: וְשָׁמְרוּ וְשָׁקְדוּ; VUL: **vigilate et custodite**), finché non li peserete davanti ai preposti dei sacerdoti e dei leviti e ai preposti di casato d'Israele a Gerusalemme, nelle stanze del tempio del Signore.

Salmo 127,1

Se il Signore non vigila sulla città, invano veglia la sentinella (LXX: ἐὰν μὴ κύριος φυλάξῃ πόλιν εἰς μάτην ἡγρύπνησεν ὁ φυλάσσων - BHS: וְיָשׁוּבָה לֹא יִשְׁמְרֶהָ אִם-יְהוָה לֹא יִשְׁמְרֶהָ - VUL: eam nisi Dominus custodierit civitatem frustra **vigilavit** qui custodit).

Marco 13,33

Fate attenzione, **vegliate** (GNT: Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε - VUL: Videte **vigilate** - MHT: הִיטְרוּ, הִיטְרוּ עֲרִי), perché non sapete quando è il momento.

Luca 21,36

Vegliate in ogni momento pregando (GNT: ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ - NOV: **Vigilate** itaque omni tempore orantes - MHT: וְלֹכֵן עֲמְדוּ עַל הַמִּשְׁמֶר בְּכָל עֵת וְהִתְפַּלְלוּ)

2. ἀγρυπνία-agrypnía, n.,

ἀγρυπνία, ας, ἡ *agrypnía, as, hē* [v. ἀγρυπνέω *agrypnéō*]

stato di veglia, simile a insonnia che però significa "non riuscire a prender sonno" a causa di uno stato di **vigilanza**, allerta, prontezza.

Esempi

Siracide 31,1-2

31,1 **L'insonnia del ricco consuma il corpo** (LXX: **ἀγρυπνία** πλούτου ἐκτῆκει σάρκας - NOV: **Vigilia** divitis tabefacit carnes [NOTA: *la Vulgata ha: vigilia honestatis tabefacit carnes*]), i suoi **affanni** gli tolgono il sonno.

31,2 Le preoccupazioni dell'**insonnia** non lasciano dormire [LXX: μέριμνα **ἀγρυπνίας** ἀποστήσει νυσταγμόν - NOV: cogitatus victus **avertit somnum** [VUL: *cogitatus praesentiae avertit sensum*]], come una grave malattia bandiscono il sonno.

2Corinti 6,5; 11,27

6,5 ...nelle percosse, nelle prigioni, nei tumulti, nelle fatiche, nelle **veglie** (GNT: ἐν ἀγρυπνίαις - NOV: in **vigiliis** - MHT: **הַשְׁמָרָה**), nei digiuni.

11,27 ...disagi e fatiche, **veglie** senza numero (GNT: ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις - NOV: - MHT:), fame e sete, frequenti digiuni, freddo e nudità.

ESPANSIONE SEMANTICA

Italiano

insonnia

veglia, vigilanza - sorveglianza - allerta, avvertenza, allarme; vigilia - turno di guardia || vegliare: vigilare - sorvegliare - pantonare || svegliarsi || insonne, sveglio, vigile, desto || restare vigili, destarsi, mantenersi vigili.

Studia online la terminologia greca ed ebraica simile ad ἀγρυπνία, [da qui](#)

Greco

G69 **agrypnéō** ἀγρυπνέω watch

G1127 **grēgoréō** γρηγορέω watch, wake, be vigilant

G1235 **diagrēgoréō** διαγρηγορέω be awake

G1326 **diegeírō** διεγείρω awake, arise, stir up, raise

G1594 **eknéphō** ἐκνήφω awake

G1852 **exyphnízō** ἐξυπνίζω awake out of sleep

G1853 **éxypnos** ἔξυπνος awake out of sleep

G2892 **koustōdía** κουστωδία watch

G3525 **néphō** νήφω be sober, watch

G5083 **tēréō** τηρέω keep, reserve, observe, watch, preserve, keeper, hold fast

G5438 **phylaké** φυλακή prison, watch, imprisonment, hold, cage, ward

Latino

Noun

<i>vigilia</i>	watch vigil guard wakefulness vigilance sleeplessness
<i>custodia</i>	guard custody watch keeping protection hold
<i>specula</i>	watchtower watch height ray of hope stir of hope look-out post
<i>circumspectus</i>	looking around watch consideration view
<i>custodela</i>	protection watch security shelter
<i>statio</i>	standing station outpost guard stand watch
<i>horologium</i>	horologe clock watch sundial water-clock
<i>horae</i>	horologe clock watch
<i>custodiarium</i>	watch
<i>excubia</i>	watch watching

Verb

<i>vigilo</i>	watch be vigilant be watchful be awake be attentive be done in wakefulness
<i>tueor</i>	protect defend look watch gaze at gaze on
<i>evigilo</i>	wake awake watch be fully wakeful waken be alert
<i>specto</i>	look consider gaze on regard observe watch
<i>conspicio</i>	behold notice perceive look catch sight watch
<i>conspicor</i>	behold perceive look observe catch sight watch
<i>inspicio</i>	look inspect look into examine look in watch
<i>circumspicio</i>	look about look round be cautious watch examine survey
<i>inspecto</i>	look in look into look on watch observe inspect
<i>specular</i>	watch observe look round spy espy scout
<i>pervigilo</i>	watch wake be up
<i>adinspecto</i>	watch guard

Noun

<i>insomnia</i>	insomnia sleeplessness
<i>vigilia</i>	watch vigil guard wakefulness vigilance sleeplessness
<i>vigilatia</i>	vigil wakefulness sleeplessness lying awake
<i>vigilantia</i>	vigil wakefulness sleeplessness lying awake
<i>agrypnia</i>	sleeplessness insomnia

Ebraico

- H821 'ašmurâ אֲשֻׁמְרָה watch, night watch
H3364 yāqas יָקַץ awake
H4929 mišmār מִשְׁמָר ward, watch, guard, diligence, offices, prison
H4931 mišmeret מִשְׁמֶרֶת charge, ward, watch, keep, ordinance, offices, safeguard
H5782 'ûr עוֹר (stir, lift....) up, awake, wake, raise, arise, master, raised out
H6822 šāpâ שָׁפָא watchman, watch, behold, look, espy, look up, waited, look well, (Zophim)
H6974 qûš קוּץ awake, wake, arise, watch
H8104 šamar שָׁמַר keep, observe, heed, keeper, preserve, beware, mark, watchman, wait, watch, regard,
H8108 šmrâ שְׁמֶרֶה watch
H8245 šāqad שָׁקַד watch, wake, remain, hasten

INVITO ALLA PRASSI

Trasforma la tua insonnia in vigilanza per una veglia di Pasqua, esodo da questo mondo al Padre con Cristo:

- ✓ "Vegliate in ogni momento pregando"
- ✓ "Vegliate, perché non sapete quando è il momento"
- ✓ "Vegliate, state saldi nella fede, comportatevi in modo virile, siate forti."
- ✓ "Vegliate perché nessuno si privi della grazia di Dio."
- ✓ "Guardatevi da ogni ingiustizia! e prendetevi cura del prossimo."
- ✓ **"Guardatevi dai cani, guardatevi dai cattivi operai, guardatevi da quelli che si fanno mutilare!"**

STRUMENTI ONLINE

- Per la ricerca e traduzione a partire dall'inglese o dal codice Strong parti [da qui](#)
- se usi solo il codice Strong e vuoi tradurre il greco o l'ebraico in 8 lingue diverse, prova [da qui](#)
- da www.colacrai.com puoi scaricare, sempre gratuitamente, il foglio di lavoro che puoi trasformare secondo le tue necessità, rieditandolo